

IRUMA COM+COM



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



IRUMA CITY PROMOTES LOCAL CONSUMPTION OF LOCALLY PRODUCED PRODUCTS

Have you heard of the word "Chisan Chisho?" This means to consume locally produced agricultural products, which enables you to eat a fresh highly nutritious seasonal produce, and helps the environment by reducing time and energy for transportation.

The City prepared a symbol flag of "Iruma-wo Itadakimasu" project to put at sites which deal with local products, such as below. Choose and eat local delicious seasonal products to take advantage of being a citizen of a rural city!

► **Fureai Asaichi (Morning Market):** A morning market held every Saturday at the Shimin Kaikan Hall parking lot from 6:45 a.m. Local farmers sell fresh agricultural products from their farms including seasonal vegetables, as well as potatoes, gobo roots, aroids, mushrooms, eggs and, needless to say, tea leaves. The market is so popular that most of the produce is sold out within an hour of opening.

► **JA Irumano Chokubaijo (Farmer's Market):** Located at Koyata 4-6-11 (near the underpass of Ken'odo). Open every day except Sunday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

► **Miyadera K-Track Market:** Located at JA Irumano Miyadera Branch Office. Open every Saturday from 8:30 to 9:00 a.m.

► **Museum ALIT Asaichi:** Open every Sunday at City Museum ALIT, from 8:45 to 9:15 a.m.

► **Farmer's Market at Fureai Taiju:** Located at Kami-Fujisawa 708-1 (near the Kenko Fukushi Center). Open every day from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

► **Other Locations:** Vegetable corner at local supermarkets and unattended vegetable stands set by farmers. **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka (Section for Agriculture Promotion)

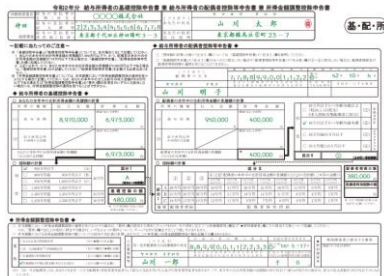
MAYOR'S MESSAGE ON COVID-19 VACCINE DISCRIMINATION

The City encourages its citizens to take COVID-19 vaccines. This is not mandatory but on a voluntary basis. There are people who cannot get shots because of their health conditions. However, we've seen some cases of discriminatory conducts, in which employees or students who chose not to get a vaccine were forced to get one and suspended until vaccinated. Such conducts that hurt others are not acceptable. We are fighting against a virus. We need to respect and help each other in this challenge.

November 1, 2021

Ryuichiro Sugishima
Mayor of Iruma City

HAVE YOU COMPLETED THE YEAR END ADJUSTMENT?



Your income tax is automatically withheld based on the amount of your salary every month by your employer, but the tax amount does not always consider your tax-deductibles. Thus, your employer asks you to give your information for year-end adjustment (nenmatsu chousei). The adjusted tax amount will be added/deducted in your December salary. **Submit the forms by deadline, or you may need to file a final tax return by yourself to claim a refund of your overpaid income tax.**

Employers usually give you three forms: (1) form for dependent exemption, (2) form for basic/spouse exemptions (image on the left, newly introduced last year) and (3) form for insurance premium exemption. There are other forms, including one for house loan exemption. These are very much complicated forms. The Information Desk for Foreign Residents is happy to help you

complete these forms. Bring the certificates of payments of insurances, or other relevant documents.

We are here for you!

Information Desk for Foreign Residents

Located on the 2nd floor of the City Office. All consultations are kept confidential.

English: Every Tuesday and, by appointment, 2nd & 4th Friday, Spanish: Every Wednesday, Chinese: November 4 and December 2 (First Thursday of the month), All from 9:00 a.m. to noon.

Consultations by fax (04-2964-1720), by e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), or by LINE video talk (needs to make friends with International Friendship Society first) are welcome.

HOLIDAY MEDICAL SERVICES

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

	Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.		Name of hospital	Specialized in	Address	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204	Nov 21	Iruma Heart Byoin	Internal medicine	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei Gekabyo	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Gekabyo	Surgery	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
7	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121	23	Kaneko Byoin	Internal medicine	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Surgery	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
14	Seibu Iruma Byoin	Internal medicine	Noda 3078-13	04-2932-1121	28	Kobayashi Byoin	Internal medicine	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Internal & Surg.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (emergency consultation hotline) is available 24 hours a day, 365 days a year: Push #7119 or Dial 048-824-4199. As for children, **Shoni Kyukyu Denwa** (pediatrics hotline): Push #8000 or Dial 048-833-7911. Nurses give advice on whether to seek hospital care for sudden illnesses or injuries.

Saitama COVID-19 Hotline for Foreign Residents: ☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviết, bahasaindonesia, नेपाली and simple Japanese.

International Friendship
Society's
**Japanese Class at
Sangyo Bunka Center
will not reopen
this fiscal year.**
See you again in April.

SHODO CALLIGRAPHY CLASS FOR EVERYBODY

This two-day class, held on November 27, and December 11 (both Saturdays) at the Sangyo Bunka Center with the cooperation of the Iruma International Friendship Society, there will be a chance to experience "Shodo," art of writing using a brush and ink, with a calligrapher and an interpreter. Class starts at 10:00 a.m.. All tools are prepared. Fee is 500 yen. 5th graders and older can apply. Numbers are limited to the first ten. Register by phone. **Inquiries and Registration:** Shimin Kaikan Hall Management Office (in the Sangyo Bunka Center) ☎04-2964-2411



FLU VACCINATION FOR THE ELDERLY

From October 20 through January 31, 2022, all Iruma residents who are 65 years of age or older can receive a flu vaccination for only 1,500 yen at one of 45 designated hospitals and clinics in the City. Make an appointment at a clinic near you, and show your health insurance card as proof of age and address. Some clinics offer vaccinations only on certain days of the week. Inquire at clinics for further details. **There should be at least two weeks interval between COVID-19 and flu vaccinations.** **Inquiries:** Chiiki Hoken-ka (Section for Community Health) ☎04-2966-5513

SAITAMA DAY OF THE PEOPLE: NOV. 14

November 14 (Sun) is Saitama Prefecture's Day of the People (Kenmin-no hi). To celebrate 150th anniversary of prefecture's administration, admission to the Iruma City Museum is free on this day, as is admission to the Chikozan Child Zoo (in Sayama) for children up to junior high school students. Seibu Railway sells one-day pass for 480 yen, with which you can ride Seibu trains within Saitama freely on the Prefecture's Day. **Inquiries:** Kenmin Seikatsu-ka (Prefectural Citizens' Lifestyle Section) in the Saitama Prefectural Office ☎048-830-3192, Seibu Railway Company ☎04-2996-2888

This Month's Shimin-ka Opening on Saturdays: November 13 and 27, 8:30 a.m. to noon

Registration and certification regarding of moving-in/moving-out, juminhyo, koseki and registered seals; reports of family register-related events (birth, death, marriage, divorce and other)

This Month's Tax Payment (Due date: November 30):

- ◆National Health Insurance Premium (国民健康保険税)
- ◆Kaigo Insurance Premium (介護保険税)

Disaster Prevention Drill scheduled on November 14 and Agricultural Festival scheduled on November 23 are canceled due to COVID-19 pandemic

Get the latest news in Iruma from **FBI**
on **FM CHAPPY 77.7 MHz**

**Every Tuesday 7:00-7:30 p.m. in English
with DJ Andi**

**1st & 3rd Tuesday 7:30 to 7:55 in Spanish with DJ Patty
2nd & 4th Tuesday 7:30 to 7:55 in Chinese with DJ Yinglan**

EVENTS THIS MONTH

IRUMA SHIMIN BRASS BAND SPECIAL CONCERT

@Sayama Shimin Hall

November 28 (Sun) at 1:30 p.m. at the Sayama Shimin Kaikan Hall (8 minute walk from Sayama-shi Station. Songs from Aida, Sound of Music, Treasure Island, etc. will be performed. Admission is free. **Inquiries:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

CATCH CLASS FOR PARENT & CHILD @Chuo Park

November 27 (Sat) at 9:00 a.m. at the baseball field in the Chuo Park (near Iruma IC on Ken'odo). Learn the basics of throwing and catching a ball. Fee is free. Numbers are limited to the first 20. Register at the Shimin Gym after November 4 by phone. **Inquiries:** Shimin Taiikukan Gym ☎04-2962-1125

STRING CONCERT IN PLANETARIUM @Jido Center

November 28 (Sun) at 2:30 p.m. at the Jido (Child) Center. Admission is free. Number is limited the first 30. Register after November 2 by phone. **Inquiries:** jido Center ☎04-2963-9611

BIRDHOUSE MAKING & INSTALLING @Sai-no-mori Park

December 4 and 11 (Sat) (two-day program). For elementary school children and their parent. Bring your own saw and hammer. Fee is 1,000 yen. Numbers are limited to the first 10 pair. Apply by phone after November 10. **Inquiries:** Sai-no-mori Park ☎04-2960-1664

NATURE OBSERVATION WALK @Iruma River

December 5 (Sun). Meet at 8:30 a.m. at the parking space of Kurosu Shimin Playground. Participants are divided into 3 teams according to their interest and observe birds, insects or plants. Fee is 100 yen including insurance. No prior application is necessary. **Inquiries:** Nogyo Shinko-ka

OPEN GRAND PIANO @ Sangyo Bunka Center

The grand piano is yours for 50 minutes! From 10:00 a.m. to 7:00 p.m. on December 21 (Tue) to 23 (Thu), January 26 (Wed) and 27 (Thu), and February 1 (Tue) to 5 (Sat) except 3 (Thu) and March 8 (Tue). Make a reservation by phone at the Sangyo Bunka Center. Fee is 1,000 yen for one time slot of 50 minutes. You can reserve up to two time slots in succession on a day. Apply at 10:00 a.m., November 18 (Thu) and after. **Inquiries:** Shimin Kaikan Hall Administration Office ☎04-2964-2411

Special Exhibition of City Museum Works of Living National Treasures

Until December 5 (Sunday)
from 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
at the City Museum ALIT.

The exhibition focuses on craft arts by Living National Treasures in Saitama of lacquer, pottery, gold and metal work arts. You will encounter the ultimate aesthetic values by these masters. Admission is 300 yen for adults. Free for high school students and younger. The Museum is closed on Monday.

Inquiries: City Museum ALIT ☎04-2934-7711



CITY BOOKS CLOSED FOR THE FISCAL YEAR 2020

Iruma City has closed its books for the 2020 fiscal year which ended on March 31, 2021. In the general account, the overall revenue came in at 60,514 million yen, which is a 43.3% increase from the previous year. The expenditure also increased by 44.4% to be 59,233 million yen. These large increases are the results of COVID-19 related subsidies from the National government.

Amounts per capita: ¥150,000 vs. ¥400,000

Municipal taxes contributed 21,218 million yen (35.18% of the total revenue) which equates to about 150,000 yen per capita, while the expenditure per capita was about 400,000 yen. The difference is mostly covered by the subsidies from the National governments and loans.

Inquiries: Zaisei-ka (Financial Section) and Kiki Kanri-ka (Crisis Management Section)

COVID-19 related expenditures: 17 billion yen

The total that the city expended for COVID-19 measures in FY2020 was 17,179 million yen, of which 14,843 million was for the subsidy program of 100,000 yen for 147,181 citizens. Other programs exceeding 100 million include the subsidies for child-rearing families and single-parent families and the special shopping coupon program.